Фінансові злочини, комплаєнс і санкції

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **money laundering** – 洗钱 (xǐqián) – pengubahan wang haram: відмивання грошей — приховування злочинного походження майна, щоб воно виглядало законним (розділ H.III).[1]
- **terrorism financing** – 资助恐怖主义 (zīzhù kǒngbù zhǔyì) – pembiayaan keganasan: фінансування тероризму — надання чи збирання коштів для терористичних актів або організацій.
- **proliferation financing** – 资助扩散 (zīzhù kuòsàn) – pembiayaan percambahan: фінансування розповсюдження зброї масового знищення — надання коштів чи фінансових послуг для розробки такої зброї (розділ H.IV).[2]
- **anti-money laundering (AML)** – 反洗钱 (fǎn xǐqián) – pencegahan pengubahan wang haram: протидія відмиванню грошей — закони, засоби контролю і процедури, що запобігають

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

відмиванню грошей і дають змогу його виявляти (розділ H.III).

- **customer due diligence (CDD)** – 客户尽职调查 (kèhù jìnzhí diàochá) – usaha wajar pelanggan: належна перевірка клієнтів — ідентифікація та верифікація клієнта і його бенефіціарних власників, а також оцінка мети ділових відносин (розділ H.III).[3]
- **know your customer (KYC)** – 了解你的客户 (liǎojiě nǐ de kèhù) – kenali pelanggan anda: «знай свого клієнта» — практика отримання й постійного оновлення відомостей про те, хто є клієнтом і чим він займається.
- **enhanced due diligence** – 强化尽职调查 (qiánghuà jìnzhí diàochá) – usaha wajar dipertingkat: посилена належна перевірка — додаткові перевірки, обов'язкові для клієнтів із вищим ризиком, як-от політично значущих осіб (розділ H.III).
- **politically exposed person (PEP)** – 政治公众人物 (zhèngzhì gōngzhòng rénwù) – individu berpengaruh politik: політично значуща особа — особа, яка обіймає або обіймала визначну публічну посаду, разом із членами її родини та близькими соратниками (розділ H.III).
- **suspicious transaction report (STR)** – 可疑交易报告 (kěyí jiāoyì bàogào) – laporan transaksi mencurigakan: повідомлення про підозрілу операцію, яке особа зобов'язана подати до Офісу звітності про підозрілі операції, якщо є підозра, що майно пов'язане зі злочином (розділ H.III).
- **proceeds of crime** – 犯罪所得 (fànzuì suǒdé) – hasil jenayah: злочинні доходи — майно, одержане прямо чи опосередковано внаслідок злочинної поведінки.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **confiscation** – 没收 (mòshōu) – perlucuthakan: конфіскація — судовий наказ, що позбавляє правопорушника вигод від злочину.
- **forgery** – 伪造 (wěizào) – pemalsuan: підроблення — виготовлення неправдивого документа чи банкноти з наміром використати їх як справжні (розділ H.II).[4]
- **corruption** – 贪污 (tānwū) – rasuah: корупція — надання чи одержання винагороди як спонукання до дій, пов'язаних зі справами принципала (розділ H.V).
- **shell company** – 空壳公司 (kōngké gōngsī) – syarikat cangkerang: підставна компанія без суттєвої діяльності, яку можна використати для приховування власника активів (розділ E.VI).
- **nominee** – 代名人 (dàimíng rén) – penama: номінальний власник — особа, яка лише формально тримає акції чи виконує функції директора від імені іншої особи.
- **compliance** – 合规 (héguī) – pematuhan: комплаєнс — функція у фінансовій установі, яка забезпечує відповідність її діяльності правовим і регуляторним вимогам.[5]
- **compliance officer** – 合规官 (héguī guān) – pegawai pematuhan: комплаєнс-офіцер — працівник, відповідальний за моніторинг дотримання законів, регуляторних вимог і внутрішніх правил та за консультування щодо них.
- **supervision** – 监管 (jiānguǎn) – penyeliaan: нагляд — постійний контроль регулятора за ліцензованими установами через звітність, інспекції та наглядові заходи.[6]
- **MAS Notice** – 金管局通告 (Jīnguǎnjú tōnggào) – Notis MAS: Повідомлення MAS — юридично обов'язковий акт MAS, як-от

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Повідомлення 626 щодо запобігання відмиванню грошей банками (розділ H.III).

- **guidelines** – 指南 (zhǐnán) – garis panduan: настанови — необов'язкові документи, у яких MAS викладає стандарти, яких очікує від установ.
- **licence** – 执照 (zhízhào) – lesen: ліцензія — дозвіл регулятора на здійснення регульованої діяльності.
- **Financial Action Task Force (FATF)** – 金融行动特别工作组 (Jīnróng Xíngdòng Tèbié Gōngzuò Zǔ) – Pasukan Petugas Tindakan Kewangan: Група з розробки фінансових заходів боротьби з відмиванням грошей — міжурядовий орган, який установлює міжнародні стандарти протидії відмиванню грошей і фінансуванню тероризму (розділ H.III).
- **mutual evaluation** – 相互评估 (xiānghù pínggū) – penilaian bersama: взаємна оцінка — експертний огляд, яким FATF оцінює відповідність країни своїм стандартам (розділ H.III).
- **sanctions** – 制裁 (zhìcái) – sekatan: санкції — обмежувальні заходи, як-от заморожування активів і торговельні заборони, запроваджені проти держав, організацій чи фізичних осіб (розділ H.IV).
- **targeted financial sanctions** – 定向金融制裁 (dìngxiàng jīnróng zhìcái) – sekatan kewangan bersasar: цільові фінансові санкції — заморожування активів і заборони на операції, спрямовані проти поіменно визначених осіб та організацій (розділ H.IV).
- **secondary sanctions** – 次级制裁 (cìjí zhìcái) – sekatan sekunder: вторинні санкції — заходи, якими держава карає іноземних осіб за операції з об'єктом її власних санкцій (розділ H.IV).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **export controls** – 出口管制 (chūkǒu guǎnzhì) – kawalan eksport: експортний контроль — обмеження на експорт стратегічних товарів і технологій (розділ H.IV).
- **deferred prosecution agreement (DPA)** – 暂缓起诉协议 (zànhuǎn qǐsù xiéyì) – perjanjian penangguhan pendakwaan: угода про відстрочення кримінального переслідування, за якою переслідування компанії зупиняють на певних умовах (розділ H.V).
- **corporate criminal liability** – 法人刑事责任 (fǎrén xíngshì zérèn) – liabiliti jenayah korporat: кримінальна відповідальність юридичних осіб — відповідальність компанії за злочини осіб, які уособлюють її керівний розум і волю (розділ H.V).[7]
- **mutual legal assistance** – 刑事司法协助 (xíngshì sīfǎ xiézhù) – bantuan bersama dalam perkara jenayah: взаємна правова допомога — співпраця держав у збиранні доказів і заморожуванні активів для кримінальних проваджень (розділ H.V).

Примітки

1. PRPM, Istilah Bahasa Melayu, стаття “money laundering” (дата звернення: листопад 2026 р.): “pengubahan wang haram”, галузь — кримінологія, підгалузь — кримінальне правосуддя. ↩
2. Китайська та малайська форми відображають професійний ужиток. ↩
3. Малайська форма відповідає регуляторному вжитку Малайзії. ↩
4. MAS, малайськомовна брошура для відвідувачів (2022), цит. вище, зона C: “ciri-ciri keselamatan yang mengurangkan risiko pemalsuan”, у значенні підроблення банкнот. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

5. MAS, малайськомовна брошура для відвідувачів (2022), цит. вище, зона C: “penyeliaan dan pematuhan peraturan”. ↩
6. MAS, малайськомовна брошура для відвідувачів (2022), цит. вище, зона C: “peraturan dan penyeliaan MAS”. ↩
7. Китайська та малайська форми відображають академічний ужиток. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com